



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻整理與研究

圓音正考
拙菴韻悟

主編 周建設



首都師範大學出版社
CAPITAL NORMAL UNIVERSITY PRESS

明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻整理與研究

圓音正考
拙菴韻悟



主編 周建設

副主編 馮蒸 于潤琦



首都師範大學出版社
CAPITAL NORMAL UNIVERSITY PRESS

圖書在版編目(CIP)數據

圓音正考 拙菴韻悟/周建設主編. —北京:首都
師範大學出版社, 2015. 11
(明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻整理與研究)
ISBN 978-7-5656-2643-2

I. ①圓… II. ①周… III. ①北京話—文獻—匯編—
中國 IV. ①H172.1

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2015)第 282321 號

ISBN 978-7-5656-2643-2



圓音正考 拙菴韻悟

周建設◎主編

責任編輯:趙自然 封面設計:劉銀霜

首都師範大學出版社出版

(北京西三環北路 105 號 郵政編碼 100048)

(1)68418523(總編室)68982468(發行部)

(2)www.cnupn.com.cn

全國新華書店發行

湘潭市風帆印務有限公司印刷

710mm×1000mm 1/16 印張:21

2015 年 11 月第 1 版

2015 年 11 月第 1 次印刷

印數 1—3000

ISBN 978-7-5656-2643-2

定價:65.00 元

版權所有 違者必究

如有質量問題 請與出版社聯繫退換

出版說明

北京是千年古都，在其歷史發展過程中，融合了多民族的文化習俗，尤其在語言方面，形成了極富特色的京腔、京韻，是北京文化中不可或缺的部分。隨着時代發展，人口流動頻繁，語言交互影響，老北京話中的精粹如京味兒小說、民謠童謠、方音字彙等，日漸淡出，已趨消亡之勢。

爲了更好地挖掘、保護和研究老北京話這一珍貴非物質文化遺產，首都師範大學北京話研究中心啓動了『明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻整理與研究』項目。本項目是國家社科基金重點項目（編號：10AYY005）『三百年來北京話的歷史演變和現狀研究』、北京市社科重點項目（編號：12WYA002）『北京話的歷史與現狀研究』的學術成果，受到多方關注，同時得到了國家出版基金資助，及北京市教委科研基地建設項目、首都師範大學

文化研究院的支持。該項目以對明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻的整理與研究爲主要目的，並將之集結成冊。本套叢書的編輯出版以『調查、整理、傳承、研究』爲基本方針，分小說、音韻、歌謠三大部分。編纂工作繁難復雜，茲將有關事宜略述如次：

一、小說部分。以明、清、民國時期京味兒小說爲主，涵蓋損公、徐劍膽、冷佛、文康等人的代表作品，主要介紹當時北京社會生活狀態、風俗文化、人情世故，同時保留了當時的北京話，反映了北京話的歷史變化。

二、音韻部分。包括記錄明、清、民國時期北京語音的《音韻逢源》《京音字彙》和《南北方音》等韻書、字典。

三、歌謠部分。包括《一歲貨聲》《孺子歌圖》和《北京歌謠》等歌謠、吆喝。

四、每種圖書均由今人撰寫導讀一篇，主要簡述原作者生平、成書過程，該書思想內容、語言特色、學術價值、版本源流等，採用繁體豎排形式，置於該圖書之前，一并出版。爲方便閱讀，導讀中所引原書部分均進行標點。

五、本套書全部據原書影印出版。有些資料因年代久遠，珍貴難尋，或有個別頁碼缺失、字迹脫落現象，實難求全，謹以歷史文獻原貌呈現。

六、在部分圖書中，後來學者直接在書上作了校勘或標注，影印出版時亦予保留，以存原貌。

七、爲方便閱讀，保留了原書的扉頁、版權頁等。又每冊之首均新編了目錄，以便檢閱。

八、因當時印刷技術所限或人爲抄寫等原因，原書中會出現錯、脫、衍、乙字等情況，請注意辨別。

《明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻整理與研究》文獻卷帙浩繁，時間倉促，難免出現缺失疏漏，誠望社會各界批評指正。

二〇一五年十一月
編者

目 录

《圓音正考》評介	馮 蒸
圓音正考	六一
《拙菴韻悟》評介	馮 蒸
拙菴韻悟	一七一
附錄 《拙菴韻悟》評介	夏劍欽

尖團字與滿漢對音

——《圓音正考》及其相關諸問題

馮 蒸

《圓音正考》是研究清代北京話的一部重要韻書。筆者曾經寫過兩篇論文，今將把這兩篇論文合二爲一，作爲對《圓音正考》一書的介紹。第二篇文章主要是校勘記，現作爲附錄放在文末。

《圓音正考》的編撰者與成書年代

《圓音正考》又稱《清漢圓音正考》，是清代中期爲辨析漢語（主要是北京話）尖團字而編的漢滿對音字典。目前最常見的版本是三槐堂刻本（以下簡稱刻本），本文就是根據這個刻本來論述。

關於本書的撰寫者，語言學界有三種說法：

一、存之堂說。持此說的有羅常培、董少文。羅說見《京劇中的幾個音韻問題》^①，董說見《語音常識》^②。

二、無名氏說。持此說的有趙蔭棠和王力二先生。趙說見《中原音韻研究》^③，王說

見《漢語史稿》^④和《漢語音韻》^⑤。

三、烏扎拉文通說。持此說的是日本漢語學者藤堂明保先生，見所著《公元十四到十九世紀漢語官話的演變》^⑥和《北方語音系的演變》^⑦。

以上三說都祇作簡單的交代，沒有申說所持的論據，所以還有必要就這個問題加以討論和考辨。

這裏先討論一下藤堂明保先生的說法。藤堂之說固然是根據烏扎拉文通寫的『序』（以下簡稱烏序）和『後序』來立論的，但不知藤堂明保先生是根本沒有看過這兩篇序文還是沒有細看，然而烏序却是寫得清清楚楚：『每思細演其式，著爲一譜，以贈後學。奈差務奔走，未暇編集。庚寅春，三槐堂書坊龔氏宜古持《圓音正考》一冊欲付諸梓，請序於余，兼請校正其訛。』這裏明明說了他沒有工夫編纂韻書，又明明說了他應當時書坊三槐堂主人的請求給本書撰寫序文和校勘，怎麼能認爲烏扎拉文通就是本書的編纂者呢？這樣的粗心大意，未免有些不應該了^⑧。

趙、王的無名氏說，也依然是來源於烏序的『斯《圓音正考》一書不知集自何人，蓋深通韻學者之所作也』這幾句話。應該指出的是，這幾句話是不怎麼可信的，因爲同是烏序卻又說了『存之堂集此一冊，蓋爲翻譯之作，非爲韻學而作也』的話，

『後序』也說『存之堂集此一冊』，可見烏扎拉文通肯定了本書是存之堂編輯的。厚古薄今，貴遠賤近，是一種傳統的勢力，烏扎拉文通大概爲了把本書說得源遠流長，以博取世人的好尚，於是就在序中來了句故弄玄虛的話：『斯《圓音正考》一書不知集自何人，蓋深通韻學者之所作也。』所以我們不能從他這句故弄玄虛的話裏作出本書是無名氏作者的結論。

不但烏序和後序都明確地提出了本書的作者是存之堂，就是存之堂的原序也明確無誤地說了這樣的話：『爰輯斯編，凡四十八音，爲字一千六百有奇，每音各標國書一字爲首，團音居前，尖音在後，庶參觀之下，舉目瞭然。』據此，羅、董的存之堂說是可信的，是無可懷疑的。

不過，『存之堂』一名還需要做點分析，以便確定這名稱是書坊名還是一個人名。固然，存之堂很像一個書坊名，就像刻印木書的三槐堂是當時京中的一個有名的書坊一樣。不過根據烏序的『前有存之堂一序，向無刻本，都係手抄』一語，可證書當存之堂時祇有手鈔本行世，所以存之堂也就不可能是書坊的名稱了。排除了存之堂是個書坊名，那麼自然就是一個人的名稱了。歷史上稱『存』爲姓的雖然不常見，但也還有。《萬姓統譜》稱：『存，見《姓苑》，存光孫，富順人，寶祐（南宋理宗趙昀的年號，時爲一

二五三——二五八年）進士。』^⑨由此可知，『存』其姓，『之堂』其名，完全是有可能的，退一萬步說，即使『存之堂』不是真姓真名的話，那也是一個齋名或筆名，終歸還是一個人的代稱。

關於本書的成書年代，也存在如下幾種不同意見：

一、一七四三年說。明確主張這一說法的是王力先生，他說：『《圓音正考》成於乾隆八年癸亥，即一七四三年。』^⑩魏建功先生也說：『尖團子問題應該在一七四三年《圓音正考》著作成書前就起了……』^⑪此後，國內大多數音韻學者都從此說，如李新魁先生的《漢語語音發展概況》講義說：『直到清乾隆八年，即公元一七四三年，無名氏作《圓音正考》時才有ㄨ、ㄜ組聲母與ㄛ組聲母的分立。』^⑫

二、一八三〇年說。這是藤堂明保先生提出來的，但他祇在一九六四、一九六六年發表的兩篇論文中於引用本書時在書名後面加了『（一八三〇）』的字樣，並沒有任何的說明。經與烏序的題款『道光十年，歲次庚寅』一對照，就知道他的一八三〇年說是原來如此。

如果我們確定了本書的編纂者是存之堂，那麼他在『原序』結尾題署的年代『乾隆歲次癸亥夏四月存之堂識』應即本書的編纂年代，所以一七四三年說是可信的。從鈔本

和刻本都是避康熙的『玄』字諱來看，本書的編纂年代不會早於康熙（一六六二—一七二二年）。根據全書內容判斷，本書可能作於康熙晚期或稍後，所以一七四三年說應是無可質疑的。這樣，一八三〇年說也就不必討論了。

《圓音正考》的版本說明與語音分析

《圓音正考》一書頗不常見，關於本書的版本，我們目前見到的有三種，即刻本、石印本（以下簡稱『印本』）和一種早於刻本的清鈔本。

刻本封裏在書名《圓音正考》的上方及左右兩方分別題有『道光庚寅年鐫』和『京都隆福寺對門三槐堂書坊發兌』等字。全書版闊約十二．三釐米，長約十七．五釐米，共四十四頁，計包括：鳥序八頁（一一八頁），原序、圓音正考凡例、圓音正考正文三十四頁（一一三十頁，內有四頁頁碼重複）和夢薌居士文通的『後序』二頁（一一二頁）。該書正文每面六行，每行八字。此本刻於公元一八三〇年。

印本的版面大小及行款格式幾乎全仿刻本，只增加一個新的『說明』，並對原刻本的『序』和『原序』的行款字數稍作了一點更動，全書共三十五頁，此本印於一九二九年。

鈔本現藏北京圖書館善本部，是收在一套手抄的題爲《同音何璧》的叢書內^⑬。這個鈔本在內容和行款格式上與刻本、印本有許多不同。鈔本係用紅格紙繕寫，每面九行，每行十六字（不包括滿文字頭），書名題作《清漢圓音正考》。卷首、卷末均無刻本的三個序和凡例，展卷即是正文。滿文字頭上面也沒有刻本、印本所注的『尖音』『團音』字樣^⑭。編撰體例和具體內容方面與刻本雖互有優劣，但總的來說刻本要好一些，下面舉兩個例子以作說明：

一、鈔本四十五、四十六和六十五、六十六四類尖團字音的次序顛倒，與全書的『團音居前、尖音在後』編撰體例不一致，而刻本不誤。

二、第八十三組的團音字類，刻本作『鄉薌蠻饗嚮響腳鼻香巷向餉享項降』十五字，鈔本除了字序與刻本相異外，還在最後重出一個『響』字，顯係誤加。全書類似這樣的地方不少。所以烏序說的『向無刻本，都係手抄，未免有魯魚亥豕之訛』和印本所說的『然是書向多鈔本，錯字重重』諸語，當是此書流傳時的真實反映。所以烏序稱『龔氏宜古持《圓音正考》一冊欲付諸梓，請序於余，兼請校正其訛』云云，表明刻本是經過烏扎拉文通校對過的本子，因此錯誤較少。

刻本雖然總的來說優於鈔本，但除了不少地方有所改動之外（這些改動很難說

誰優誰劣），也有不少是明顯的錯誤而應據鈔本校正的，如刻本『騫』（溪紐字）字入四十九類而又見於五十三類字中即是一例。特別值得我們注意的是，鈔本在行款和內容上的許多不同也的確反映了本書在刻印成書以前的若乾原始情況，而這些情況可能就是原本所有。我們現在當然還不敢說這個鈔本就是原本的轉錄，但是在主要內容上它與原本應相差並不遠。而這些情況對於我們研究本書都是非常重要的綫索。

筆者曾以刻本做底本，對這三個版本的《圓音正考》做有詳細的校勘，並寫有校記數十則，因文繁句複，此處不擬贅錄。但爲了便於理解和下文討論的需要，我們將此書每類首字按其字類順序依次列出，首字後加注該類字的總字數，每類字前加上總順序號，並對每組字音的滿文字母加以轉寫標出^⑤。至於該書原有的滿文字，爲了便於排印，則作爲附錄二列於文本，以供參考。

字組編號	尖團類別	滿文字	滿文轉寫	尖團字組	字組編號	尖團類別	滿文字	滿文轉寫	尖團字組
1	團	見 附 錄 二	ki	其 (74 字)	2	尖	見 附 錄 二	ci	齊 (20 字)
3	團		gi	及 (94 字)	4	尖		ji	即 (53 字)
5	團		hi	奚 (64 字)	6	尖		si	析 (46 字)
7	團		kiya	恰 (5 字)	8	尖		ciya	漢字無
9	團		giya	家 (44 字)	10	尖		jiya	漢字無
11	團		hiya	暇 (26 字)	12	尖		siya	斜 (1 字)
13	團		kiyo	殼 (9 字)	14	尖		ciyo	鵲 (3 字)
15	團		giyo	豐 (16 字)	16	尖		jiyo	爵 (4 字)
17	團		hiyo	學 (2 字)	18	尖		siyo	削 (1 字)
19	團		kioti	區 (36 字)	20	尖		cioti	趨 (7 字)
21	團	二	gioti	居 (56 字)	22	尖		jioti	疽 (10 字)
23	團		hioti	虛 (24 字)	24	尖		sioti	胥 (23 字)
25	團		kiyai	楷 (3 字)	26	尖		ciyai	漢字無
27	團		giyai	皆 (18 字)	28	尖		jiyai	漢字無
29	團		hiyai	解 (15 字)	30	尖		siyai	漢字無
31	團		kiyei	茄 (7 字)	32	尖		ciyei	且 (4 字)
33	團		giyei	結 (26 字)	34	尖		jiyei	節 (20 字)
35	團		hiyei	頤 (14 字)	36	尖		siyei	洩 (23 字)

(续表)

字組編號	尖團類別	滿文字	滿文轉寫	尖團字組	字組編號	尖團類別	滿文字	滿文轉寫	尖團字組
37	團	見 附 錄 二	kiowei	缺 (4 字)	38	尖	見 附 錄 二	ciowei	漢字無
39	團		giowei	決 (22 字)	40	尖		jiowei	絕 (3 字)
41	團		hiowei	穴 (4 字)	42	尖		siowei	雪 (3 字)
43	團		kin	欽 (16 字)	44	尖		cin	侵 (9 字)
45	團		gin	堇 (26 字)	46	尖		jín	盡 (13 字)
47	團		hin	欣 (10 字)	48	尖		sin	辛 (15 字)
49	團		kiyan	謙 (29 字)	50	尖		ciyan	千 (27 字)
51	團		giyan	間 (45 字)	52	尖		jiyan	剪 (28 字)
53	團		hiyan	閑 (47 字)	54	尖		siyan	先 (22 字)
55	團		kiyün	群 (2 字)	56	尖		ciyün	漢字無
57	團		giyün	君 (12 字)	58	尖		jiyün	俊 (16 字)
59	團		hiyün	熏 (14 字)	60	尖		siyün	旬 (24 字)
61	團		kiowan	縑 (16 字)	62	尖		ciowan	全 (11 字)
63	團		giowan	涓 (21 字)	64	尖		jiowan	漢字無
65	團		siowan	玄 (24 字)	66	尖		siowan	宣 (10 字)
67	團		king (hiowan) ⑩	縈 (16 字)	68	尖		cing	青 (9 字)

(续表)

字組編號	尖團類別	滿文字	滿文轉寫	尖團字組	字組編號	尖團類別	滿文字	滿文轉寫	尖團字組
69	團		ging	經 (23 字)	70	尖		jing	靜 (15 字)
71	團		hing	幸 (21 字)	72	尖		sing	星 (11 字)
73	團	見	hiong	叩 (14 字)	74	尖	見	ciong	漢字無
75	團		giong	絢 (11 字)	76	尖		jiong	漢字無
77	團		hiong	匈 (11 字)	78	尖		siong	漢字無
79	團	附	kiyang	羌 (7 字)	80	尖	附	ciyang	牆 (15 字)
81	團		giyang	薑 (20 字)	82	尖		jiyang	將 (8 字)
83	團		hiyang	鄉 (15 字)	84	尖		siyang	相 (20 字)
85	團	錄	kiyeo ^{①7}	求 (19 字)	86	尖	錄	cio	秋 (12 字)
87	團		gio	久 (20 字)	88	尖		jio	就 (5 字)
89	團		hio	休 (14 字)	90	尖		sio	脩 (12 字)
91	團	二	kiyoo	喬 (18 字)	92	尖	二	ciyoo	俏 (13 字)
93	團		giyoo	交 (37 字)	94	尖		jiyoo	焦 (12 字)
95	團		hiyoo	效 (25 字)	96	尖		siyoo	肖 (23 字)

從上表所列的尖團字組的對立情況，可以看出這樣一些特點：

一、全書的九十六組四十八對共一千六百四十七個漢字，都是按照所謂聲母先團音